

112年度學海築夢出國實習心得報告

獲補助年度	112年度																																								
薦送學校、系所、年級	國立台南藝術大學、博物館學與古物維護研究所、四年級																																								
中文姓名	巫旻倫																																								
國外實習國家(含城市)	德國紐倫堡																																								
國外實習機構	日耳曼國家博物館藝術科技與保存維護研究所																																								
國外實習考評成績或評語	國立臺南藝術大學博物館學與古物維護研究所 Graduate Institute of Conservation of Cultural Relics and Museology, Tainan National University of the Arts 學生實習考核表 Evaluation Form for Internship <table border="1"> <tr> <td>實習學生姓名：巫旻倫 Student Min-Lun Wu</td><td>學號：109150215 Student Number</td></tr> <tr> <td colspan="2">實習機構名稱：日耳曼國家博物館 Institution: Germanisches Nationalmuseum (GNM) in Nürnberg, Institut für Kunsttechnologie und Konservierung (IKK), Departement: Paintings and Polychrome Sculpture</td></tr> <tr> <td colspan="2">實習機構指導人員姓名職稱(電話)：Elisabeth Taube, Benjamin Rudolph Instructor</td></tr> <tr> <td colspan="2">實習時間：民國112年9月1日至113年1月31日，計109日 Date 01.09.2023-31.01.2024</td></tr> <tr> <td>項次 Item</td><td>評量項目 Project</td><td>分數 Grade</td><td>考核人評語 Suggestion</td></tr> <tr> <td>一</td><td>學習態度(30%) Attitude</td><td>100</td><td>very interested and ambitious</td></tr> <tr> <td>二</td><td>工作績效(30%) Performance</td><td>100</td><td>to our highest contentedness, very good restoration results, worked very patiently and very self-employed (practical work and literature research)</td></tr> <tr> <td>三</td><td>出席狀況與時間管理(15%) Attendance</td><td>100</td><td>very dutious, always very friendly and helpful</td></tr> <tr> <td>四</td><td>團隊合作及溝通能力(15%) Relationship</td><td>100</td><td>well assimilated with all colleagues</td></tr> <tr> <td>五</td><td>處理偶發事件之能力(10%) Flexibility</td><td>100</td><td>interested in different materials and conservation issues</td></tr> <tr> <td colspan="2">綜合評分(100%)：100 (以70分為及格70 points is a passing grade)</td><td colspan="2">Total Score</td></tr> <tr> <td colspan="2">總評及建議 Comments and Suggestions</td><td colspan="2">It was a pleasure and privilege to work with Min-Lun Wu. She is a very interested, ambitious, open minded and friendly student.</td></tr> </table> 考核人簽章：_____ Signature Date 30.01.2024 填表日期：_____ 30.01.2024 72045台南縣官田鄉大崎村66號 博物館學與古物維護研究所 No.66,Daci Village,Guantian, Tainan, 72045 Taiwan Graduate Institute of Conservation of Cultural Relics and Museology	實習學生姓名：巫旻倫 Student Min-Lun Wu	學號：109150215 Student Number	實習機構名稱：日耳曼國家博物館 Institution: Germanisches Nationalmuseum (GNM) in Nürnberg, Institut für Kunsttechnologie und Konservierung (IKK), Departement: Paintings and Polychrome Sculpture		實習機構指導人員姓名職稱(電話)：Elisabeth Taube, Benjamin Rudolph Instructor		實習時間：民國112年9月1日至113年1月31日，計109日 Date 01.09.2023-31.01.2024		項次 Item	評量項目 Project	分數 Grade	考核人評語 Suggestion	一	學習態度(30%) Attitude	100	very interested and ambitious	二	工作績效(30%) Performance	100	to our highest contentedness, very good restoration results, worked very patiently and very self-employed (practical work and literature research)	三	出席狀況與時間管理(15%) Attendance	100	very dutious, always very friendly and helpful	四	團隊合作及溝通能力(15%) Relationship	100	well assimilated with all colleagues	五	處理偶發事件之能力(10%) Flexibility	100	interested in different materials and conservation issues	綜合評分(100%)：100 (以70分為及格70 points is a passing grade)		Total Score		總評及建議 Comments and Suggestions		It was a pleasure and privilege to work with Min-Lun Wu. She is a very interested, ambitious, open minded and friendly student.	
實習學生姓名：巫旻倫 Student Min-Lun Wu	學號：109150215 Student Number																																								
實習機構名稱：日耳曼國家博物館 Institution: Germanisches Nationalmuseum (GNM) in Nürnberg, Institut für Kunsttechnologie und Konservierung (IKK), Departement: Paintings and Polychrome Sculpture																																									
實習機構指導人員姓名職稱(電話)：Elisabeth Taube, Benjamin Rudolph Instructor																																									
實習時間：民國112年9月1日至113年1月31日，計109日 Date 01.09.2023-31.01.2024																																									
項次 Item	評量項目 Project	分數 Grade	考核人評語 Suggestion																																						
一	學習態度(30%) Attitude	100	very interested and ambitious																																						
二	工作績效(30%) Performance	100	to our highest contentedness, very good restoration results, worked very patiently and very self-employed (practical work and literature research)																																						
三	出席狀況與時間管理(15%) Attendance	100	very dutious, always very friendly and helpful																																						
四	團隊合作及溝通能力(15%) Relationship	100	well assimilated with all colleagues																																						
五	處理偶發事件之能力(10%) Flexibility	100	interested in different materials and conservation issues																																						
綜合評分(100%)：100 (以70分為及格70 points is a passing grade)		Total Score																																							
總評及建議 Comments and Suggestions		It was a pleasure and privilege to work with Min-Lun Wu. She is a very interested, ambitious, open minded and friendly student.																																							

一、緣起

近年來文化資產的保存與修復在台灣越來越受到重視，促使文物保存與修護這門學科日益蓬勃發展，但相較於早已積極投入文化資產保存研究工作的歐美國家，尤其是歷史經驗最為悠久的英、德、法，其博物館或相關單位更設立修復科學研究並細分其部門，單位中的保存修復科學研究單位的修護案例數量更甚臺灣，國內雖已引進許多歐洲修護技術，但由於兩方文物材質調性與氣候上的差異性，在修復方法上也有所異同，需要透過不斷反思才可在長年發展的歐洲修護理論基礎上，依本地的環境氣候進行改變，並吸取他們成熟的經驗、技術和管理方法，進行更多元化、國際化的專業判斷。

二、國外實習機構簡介

德國日耳曼國家博物館(Germanisches Nationalmuseum)(簡稱 GNM): 位於德國紐倫堡，成立於 1852 年，成立之初的目標是保存包含所有可取得的德國文學、藝術和歷史文物。並於 1871 年德意志帝國成立後，該博物館正式成為了德國的國家博物館之一。全館共有 120 萬件展品，展品包括了從石器時代到現代的文物和藝術品。

日耳曼國家博物館不僅僅擔負著展覽教育的功能，它更像是一個研究中心。除展廳外，還包括了歷史檔案館、藝術品檔案館、繪畫與印刷品收藏室，該館的藝術科技與修護研究所更是分有12個專門負責維護和修復藝術品的專門工作室(考古、檔案、書籍、織品、繪畫/雕塑、紙質、工藝品、民俗學、傢俱、樂器、武器/ 科研儀器等...)。館內的修護師及研究員約有30名之多，為編制十分完善且分工專業的修復與研究團隊。這些工作室除維護自身的藏品外，也提供實習生們文物保護方面的實踐機會，亦傳習多種領域的傳統西洋工藝技法與藝術史學研究。

三、國外實習企業或機構之學習心得

日耳曼國家博物館不僅提供了豐富的歐洲藝術收藏，同時也致力於科學研究、學術出版和舉辦展覽。五個月的實習期間，觀摩見習為主要目的，應用所學獨立處理一件文物的修復工作，在修復操作前，指導修復師也帶領我進行文物研究分析，再進行儀器操作前，修復師會讓我提出針對文物觀察上的問題，先進行文獻和書籍的搜集和閱覽，更能有效迅速抓住修復重點，再透過科學儀器一一分析和驗證，這對於修復前置作業來說非常地重要，進而透過討論與修復師指導員共同擬定最合適的修護方針，從實習中學習不同於台灣地區的文物，從不同的角度學習不同歷史文化特色的文物修復技術，並有效掌握各種材質的不同特性，這樣才能更加靈活的處理每一種材質，從結構基礎上進行修護。

實習期間我能參觀各個展區，如果有任何問題也能向指導修復師提問，像是遇到工藝技法上的問題時，修復師會帶著我到展場或是庫房介紹不同時期工藝技法上的差異以及變化，現場的文物搭配上指導員詳細的敘述讓我更容易理解日耳曼民族的藝術與文化脈絡，它的成長轉變過程，讓我第一次近距離體會到日耳曼民族的信仰與藝術的獨特魅力。

其他不同專業的修復師們也經常邀請我參與他們的日常工作，像是庫房溫濕度探測、前往戶外清理公共藝術上的塗鴉、布展或撤展時的運送及搬運和參與修復研討等等，實是我於德國實習的一大收穫。同時期實習人員中還有來自德國其他地區的實習生，大家經常會互相分享彼此的學習和修復經驗，互相的交流與切磋，當工作進行到一定段落時我們也會分享當天的修復心得或是工作遇到的困難給予彼此建議或是回饋，從建議中學習如何修正，並交流自我的看法。在相異的思考模式和學習過程擦出不同的火花，除了增廣見聞外，也深入了解異國文化和修復無國界，文物保護為一跨國永續的工作；交流過程中也考驗自己的外語溝通能力，也奠定了日後相互交流的基礎。

除了自身的修復案子外，瞭解各個部門間的相互運作也是本次實習中不同於學校的學習模式，博物館裡各部門之間緊密的作業系統讓我更瞭解博物館的

職場和運作，修復人員不單單只是在修復部門裡工作，他們時常需要與撤展搬運時的人員進行運送協調，與藝術史部門討論材質分析或歷史的研究，各不同修復部門也會互相提供專業上的協助，不僅職場分工明確還能在溝通上相輔相成，營造出更好的團隊精神。

藉此實習經驗，吸取他們成熟的經驗、技術和管理方法，進行更多元化、國際化的專業判斷。透過學術與工作經驗的交流，亦能與國際接軌，也藉此機緣，培養自己獨立自主的能力並檢視所學並拓展自己的國際與專業視野。

四、國外實習之生活體驗

在德國交通的部分，德國的交通非常方便且標示的非常清楚，但火車誤點、取消班次和鐵路罷工也時常發生，在我實習期間就遇到了三次罷工，有為期一天的罷工也有為期四天的罷工，當然在冬天時溫度太低或是遇到大雪時交通也經常癱瘓，只要秉持著天無絕人之路之心態，總是能有其他解決辦法，考驗的是人的靈機應變。

在德國吃的方面，我會效仿同事的飲食，體驗他們從小吃到大的食物，他們一早會有早茶時間，大家會聚在一起喝咖啡，吃同事手工的各種口味的Kuchen，午餐總是雜糧麵包和濃湯，雖然冷食偏多，但是德國食物非常講究健康和有機。當然在紐倫堡也有許多的異國料理可以做選擇，超市內也有非常多的生鮮食品和熟食品，只要避開禮拜日的公休時間和他們的特殊節日，生活機能是非常便利的。

生活上最難適應的就是氣候，冬天時基本都是零下的氣溫，出門通常是凍到鼻子發紅，防寒衣物除了防寒外還需要防水，十二月份以後都是下雨天和下雪天。印象非常深刻的就是德國的冬令時間了，在還未往後調一小時前的冬令時間前，出門實習時天都還未亮，下午甚至四點就天黑，跟台灣溫暖又日照時間長的環境非常不同。

假日我也常拜訪德國各地區，德國的博物館、美術館、教堂或是宮殿對學

生來說都相當地友善，學生票價折扣多。

在德國生活非常的簡單，晚上商店很早熄燈關門，娛樂少；路上很多騎自行車的人，健康又環保；穿衣都是以實用防水為主，機能性好能抵禦外在天氣；無論任何事都要先預約，省時又不耽誤彼此時間；下班以後就是放鬆自己，公私分明，大家都喜歡在假日出外踏青，享受自然。這五個月下來，我對他們的生活方式非常的喜愛，期待未來還有機會到這個嚴謹卻又生機勃勃的地方生活。

五、國外實習之具體效益

- 知識的增廣累積：實習期間，在指導修復師的輔導下進行文物修護，磨練獨立思考、制定修復方針的能力。對不同於台灣地區的文物進行研究和分析，從不同的角度學習不同歷史文化特色的文物修復技術，有效掌握各種材質的不同特性，更加靈活的處理每一種材質，積累自己的維護、修復和學術知識。
- 促進國際交流：藝術科技與保存維護研究所單位中的保存修復科學研究單位的修護案例數量多於台灣，國內雖已引進許多歐洲修護技術，但由於兩方文物材質調性與氣候上的差異性，在修復方法上也有所異同，透過不斷反思與意見交流，在長年發展的歐洲修護理論基礎上，吸取他們成熟的經驗、技術和管理方法，進行更多元化、國際化的專業判斷。
- 自我成長：在國外生活是一項非常大的挑戰，要調適好自己的心態去接納不同文化帶來的衝擊。高度的專注力去接收母語以外的語言，周邊的資訊以及所有標示都是德語，除了不段地精進英語外基本的德語溝通也需要每天的練習與學習。在修復部門也時常需要與其他部門合作和分享自己的修復過程和研究調查，這時候需要組織好自己的思考邏輯以最簡單易懂又不失細節的陳述和表達給不同部門的同事。自主的時間規劃也是自我成長的一部分，除了修復案外，也需要閱讀大量書籍和文獻，還需要製作樣本、

安排科學儀器的操作最後進行分析紀錄等等，在時間有限的情況下將事情處理處理到預期的目標。

六、感想與建議

深感榮幸能獲得築夢計畫的經費補助，讓我有機會親身體驗德國的生活環境與不同文化背景，也非常感謝我的指導修復師 Elisabeth 和 Benjamin，在實習和生活上他們總是耐心地指導和幫助我快速地融入德國文化。實習生朋友也每天陪我練習德語對話，分享彼此的生活，帶我體驗當地的聖誕市集，解釋德國啤酒的差別，還有嚐試紐倫堡最古老的香腸店，讓我在紐倫堡的那段時間非常地充實，讓這次的實習計畫能夠滿載而歸。

最讓我欽佩的就是德國的歷史遺跡，他們被重建和保存得相當完整，很難想像當初二戰後被炸得只剩下殘骸卻還能再次被重建改造甚至保留住斷壁殘垣等歷史上無法抹滅的痕跡，開放給後人去參觀和感受。

在德國除了實習外，一到放假期間我也喜歡坐著火車到其他國家參觀博物館和美術館，駐足在各個藝術家的曠世巨作前，親身感受作品帶給我的感動，俗話說得非常好讀萬卷書不如行萬里路，以前總在課本上才能看到的歷史遺跡或是藝術創作到了現場感受到的震撼不是圖片和文字就能解說清楚的。

這趟實習，千里迢迢地從台灣飛越了六個時區，讓我大開眼界，挑戰自我與世界接軌。